

Tense/mode particle

Conjunction

Noun/pronoun

Verb

Adjective/Adverb

Preposition

- Different colors identify the different type of words and the word boundaries
- Different shadings in the same Thai word identify the syllables

### Whole song

<http://www.infinitelooper.com/?v=pYjPGBHM9Bw#/23:110>

(Will start playing at second 29, until second 153, then keep looping)

### Paragraph-per-paragraph

<http://www.infinitelooper.com/?v=pYjPGBHM9Bw#/23:34>

เธอเดินมาหาฉันหน้าเศร้า

You walked (past tense) to meet me (with a) sad face

เธอบอกว่าเราไปกันไม่ได้

You said that we could not be together (anymore)

เธอบอกกับฉันดีเกินไปสำหรับเธอ

You told me (that) I (was) too good for you

<http://www.infinitelooper.com/?v=pYjPGBHM9Bw#/35:57>

คำพูดเธอนั้นมันง่ายดี ยังโง่งนยังงี้ทำหน้าตา

Your words (emphasis on words) (are) easy, keeping a straight face "like this happens all the time"

ทำเหมือนว่าฉันเป็นผักปลาไม่ใช่คน

acting like I am fish and vegetables (and) not a person

แสร้งทำเป็นดี บอกไม่มีไม่มีใครใหม่

Pretending to be good, telling (me you) don't have someone new

อยากจะพักหัวใจ ไม่อยากมีใครมาพัวพัน

(You) want to give (your) heart a rest, don't want to have anyone to get involved (with)

<http://www.infinitelooper.com/?v=pYjPGBHM9Bw#/57:84>

อมพระมาพูดก็ไม่เชื่อ

(I) don't believe (your) "Buddhist quotes"

หน้าเนื้อใจเสืออย่างเธอ

(of) a misleadingly attractive face (face-meat-heart-tiger) like you

ใครเตือนไม่ฟังว่าอย่าปล่อยหัวใจให้

Everyone warned (me, but) I didn't listen (to) not carelessly give (you my) heart

อมพระมาพูดก็ไม่เชื่อ

(I) don't believe (your) "Buddhist quotes"

หน้าใสใจเสือเชื่อไม่ได้ ประวัติโชกโชนเชือดใจมาก็คน

(I) can not trust the face of a tiger, (you have an) long history of having broken many people's hearts

เคยนับข้างไหม

(Have you) ever counted (some) ?

<http://www.infiniteLooper.com/?v=pYjPGBHM9Bw#/87;110>

ถึงแม้ว่าฉันยังรักอยู่ ใครๆก็รู้ก็ดูออก

Even though I am still loving (you), everyone knows (and) acknowledges

แต่จะไม่ยอมให้เธอหลอกอีกต่อไป

but (I) will not permit to let you deceive me any longer

พรุ่งนี้จะขอไปให้ไกล

Tomorrow let me go very far (away)

ไม่อยากเจอใครที่ใจดำ

(I) don't want to meet anyone who (is) blackhearted

จะไม่เชื่อคนที่นำคำจำใส่ใจ

(I) will not believe people who memorize a speech (people who act)

To help memorize the words in the song, use these flashcards:

<https://quizlet.com/nl/430152730/learn-with-thai-songs-%E0%B8%AD%E0%B8%A1%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%A1%E0%B8%B2%E0%B8%9E%E0%B8%94-by-%E0%B9%80%E0%B8%9A%E0%B8%A3%E0%B8%94%E0%B8%98%E0%B8%87%E0%B9%84%E0%B8%8A%E0%B8%A2-flash-cards/>